

Ling's Stories - 1

Unit 1	Self introduction	2
Unit 2	Go to work	9
Unit 3	Finish work	17
Unit 4	Breakfast and lunch	23
Unit 5	Afternoon tea and mid-night snack.....	30
Unit 6	The food that mum cooks	37
Unit 7	My hobbies	45
Unit 8	My family members' hobbies	52
Unit 9	My good friend	58
Unit 10	My boyfriend	65
The end of the book		73

Compact disk track index:

<u>Unit</u>	<u>Vocab</u>	<u>Content</u>	<u>Fast</u>	<u>Slow</u>
Unit 1	T01	T02	T21	T31
Unit 2	T03	T04	T22	T32
Unit 3	T05	T06	T23	T33
Unit 4	T07	T08	T24	T34
Unit 5	T09	T10	T25	T35
Unit 6	T11	T12	T26	T36
Unit 7	T13	T14	T27	T37
Unit 8	T15	T16	T28	T38
Unit 9	T17	T18	T29	T39
Unit 10	T19	T20	T30	T40

Unit 1 Self introduction

自我介紹 jih-ngóh gaai-siuh

1.1 Vocab

Part 1

- 1) 叫 **giu** call / ask (for request)
- 2) 英文名 **yīng-màhn-méng** English name
- 3) 大佬 **daaih-lóu** elder brother
- 4) 細佬 **sai-lóu** younger brother
- 5) 一齊 **yāt-chàih** together
- 6) 住喺 **jyuh hái** live in
- 7) 北角 **Bāk-gok** North Point
- 8) 今年 **gām-nín** this year
- 9) 歲 **seui** years old

Part 2

- 10) 讀完 **duhk-yùhn** finish study
- 11) 中五 **jūng-ńgh** Form 5 (level 5 in middle school, usually 17 years old)
- 12) 之後 **jī-hauh** afterwards
- 13) 去咗 **heui jó** has gone / went [go +ed]
- 14) 商科 **sēung-fō** commerce
- 15) 學校 **hohk-haauh** school
- 16) 商科學校 **sēung-fō hohk-haauh** commercial school (for learning book-keeping, typing and shorthand etc)
- 17) 讀書 **duhk-syū** study
- 18) 跟住 **gān-jyuh** after that
- 19) 就 **jauh** then
- 20) 入咗嚟 **yahp jó làih** has entered into
- 21) 而家 **yìh-gā** now / current

22) 公司	gūng-sī	company
23) 做	jouh	work as / do
24) 會計	wuih-gai	accounts
25) 文員	màhn-yùhn	clerk
Part 3		
26) 的士	đīk-sí	taxi
27) 司機	sī-gēi	driver
28) 上環	Seuhng-wàahn	Sheung Wan
29) 阿嬤	áh-sám	tea lady / uncle's wife / an address for a middle aged women
30) 裝修	jōng-sāu	interior decoration
31) 仲	juhng	still
32) 讀嚟	duhk gán	studying [study + ing]
33) 中四	jūng-sei	Form 4 (level 4 in middle school)

1.2 Content

Part 1

我叫陳綺玲,	ngóh giu Chàhn-Yí-Lìhng,	I'm called Chan Yi Ling,
英文名叫 Elaine,	yīng-màhn-méng giu Elaine,	English name called Elaine,
我同阿爸阿媽	ngóh tùhng áh-bàh áh-mā	I with dad, mum
大佬同埋細佬	daaih-lóu tùhng-màaih sai-lóu	elder brother and younger brother
一齊住喺北角,	yāt-chàih jyuh hái Bāk-gok,	together live in North Point,
我今年十九歲。	ngóh gām-nín sahng-gáu sei。	I this year nineteen years old。

Part 2

讀完中五之後,	duhk-yùhn jūng-ńgh jī-hauh,	finish studying Form 5 afterwards,
我去咗一間商科	ngóh heui-jó yāt-gāan sēung-fō	I go (ed) to one MW commercial
學校讀書,讀咗		school to study, study(ed)

一年商科,跟住	hohk-haauh duhk-syū, duhk-jó	one year commerce, after that
就入咗嚟而家	yāt-nìhn sēung-fō, gān-jyuh	then has entered into current
呢間公司做	jauh yahp-jó-làih yìh-gā	this company work as
會計文員。	nī-gāan gūng-sī jouh	account clerk。

wuih-gai màhn-yùhn。

Part 3

我嗰咁今年	ngóh dē-dìh gām-nín	my dad this year
五十歲,佢係	ńgh-sahp sei, kéuih haih	fifty years old, he is
的士司機。	đīk-sí sī-gēi。	taxi driver。
我媽咪今年	ngóh mā-mìh gām-nín	my mum this year
四十五歲,佢	sei-sahp ńgh sei, kéuih	45 years old, she
喺上環一間	hái Seuhng-wàahn yāt-gāan	in Sheung Wan one MW
公司做阿嬤。	gūng-sī jouh áh-sám。	company work as tea lady。
我大佬今年	ngóh daaih-lóu gām-nín	my elder brother this year
二十五歲,佢	yih-sahp-ńgh sei, kéuih	25 years old, he
係做裝修嘅。	haih jouh jōng-sāu ge。	be work with interior decoration PM。
我細佬今年十六	ngóh sai-lóu gām-nín sahng-luhk	my younger brother this year sixteen
歲,仲讀嚟中四。	sei, juhng duhk-gán jūng-sei。	years old, still studying Form 4。

1.3 Fill in the blanks

Part 1

我__陳綺玲,	ngóh __ Chàhn-Yí-Lìhng,	I'm called Chan Yi Ling,
_____叫 Elaine,	_____ giu Elaine,	English name called Elaine,

我同阿爸阿媽 **ngóh tùhng áh-bàh áh-mā** I with dad mum
 大佬____細佬 **daaih-lóu _____ sai-lóu** elder brother and younger brother
 一齊____北角, **yāt-chàih _____ Bāk-gok,** together live in North Point,
 我____十九 **ngóh _____ sahp-gáu seui .** I this year nineteen
 歲。 years old .

Part 2

____中五____, _____ **jūng-ńgh _____,** finish studying Form 5 afterwards,
 我去咗____商科 **ngóh heui-jó _____ sēung-fō** I go (ed) to one MW commercial
 學校____,讀咗 **hohk-haauh _____, duhk-jó** school to study, study(ed)
 一年商科,____ **yāt-nìhn sēung-fō, _____** one year commerce, after that
 就入咗嚟而家 **jauh yahp-jó-làih yìh-gā** then has entered into current
 呢間____做 **nī-gāan _____ jough** this company work as
 _____。 account clerk .

Part 3

我____今年 **ngóh _____ gām-nín** my dad this year
 _____,佢係 **_____, kéuih haih** fifty years old, he is
 _____。 taxi driver .
 我____今年 **ngóh _____ gām-nín** my mum this year
 _____,佢 **_____, kéuih** 45 years old, she
 喺____一間 **háí _____ yāt-gāan** in Sheung Wan one MW
 公司____。 company work as tea lady .
 我____今年 **ngóh _____ gām-nín** my elder brother this year
 二十五歲,佢 **yih-sahp-ńgh seui, kéuih** 25 years old, he

係____嘅。 **haih _____ ge .** be work with interior decoration PM .
 我____今年十六 **ngóh _____ gām-nín sahp-luhk** my younger brother this year sixteen
 歲,____。 **seui, _____ .** years old, still studying Form 4 .

1.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. verb + 完 yùhn = finish

1) They finished Form 3

佢哋讀完中三

kéuih-deih duhk-yùhn Jūng-sāam

2) When will you finish Form 4?

你幾時讀完中四呀?

néih géi-sìh duhk-yùhn Jūng-sei a?

3) He finished the meal

佢食完飯

kéuih sihk-yùhn faahn

4) I will finish the book tomorrow

我聽日會睇完本書

ngóh tīng-yaht wúih tái-yùhn bún syū

5) I haven't finished the homework yet

(not yet: meih)

我未做完功課

ngóh meih jough-yùhn gūng-fo

6) I will go to bed after finish watching TV

(finish TV afterwards, I will sleep/fan-gaau/)

睇完電視之後,我會瞓覺

tái-yùhn dihn-sih jī-hauh, ngóh wúih fan-gaau

- 7) _____
(make a sentence)
2. ... + 之後 jī-hauh = after..., afterwards, after that
- 1) After three years, my Cantonese maybe very good
三年(之)後,我啲廣東話可能會好好
sāam nìhn (jī)-hauh, ngóh-dī Gwóng-Dūng-Wá hó-nàhng wúih hóu-hóu
- 2) Phone me after you have arrived Britain
(you have arrived Britain afterwards, ring me)
(arrived: dou-jó)
到咗英國之後,打電話畀我
dou-jó Yīng-Gwok jī-hauh, dá dihn-wá béi ngóh
- 3) After that time, I hate him very much
嗰次之後,我好憎佢
gó-chi jī-hauh, ngóh hóu jāng kéuih
- 4) Call again after 7:00
(supposed it's a telephone conversation)
七點之後再打(電話)嚟
chāt-dím jī-hauh joi dá (dihn-wá) làih
- 5) Where shall we go after finishing the meal?
食完飯之後去邊(嘍)呀?
sihk-yùhn faahn jī-hauh heui bin-(douh) a?
- 6) _____
(make a sentence)

1.5 Translation

- 1) I am called Peter
我叫 Peter

ngóh giu Peter

- 2) I live in Central with my friend
(I with friends live in Central)
我同朋友住喺中環
ngóh tùhng pàhng-yáuh jyuh hái Jūng-wàahn
- 3) My elder brother will be 25 years old next year
我大佬出年廿五歲
ngóh daaih-lóu chēut nín yah-ńgh seui
- 4) She works as a clerk in this company
佢喺呢間公司做文員
kéuih hái nī-gāan gūng-sī (douh) jough màhn-yùhn
- 5) The taxi driver doesn't understand my Cantonese
個的士司機(聽)唔明我啲廣東話
go dīk-sí sī-gēi (tēng) m̀h-m̀hng ngóh dī Gwóng-Dūng-Wá

1.6 Sentence Making

- 1) 一齊 yāt-chàih
- 2) 跟住 gān-jyuh
- 3) 做 jough (work as / do)
- 4) 仲 juhng

Unit 2 Go to work

返工 fāan gūng

2.1 Vocab

Part 1

1) 每日	múih-yaht	everyday
2) 七點半	chāt-dím-bun	7:30
3) 起身	héi-sān	get up
4) 差唔多	chā-m̀h-dō	nearly / about
5) 早餐	jóu-chāan	breakfast
6) 大概	daaih-koi	about / approximately
7) 八點三個字	baat-dím sāam-go-jih	8:15
8) 會	wúih	will
9) 搭	daap	take
10) 地鐵	deih-tit	MTR
11) 返工	fāan-gūng	go to work
12) 公司	gūng-sī	company
13) 中環	Jūng-wàahn	Central
14) 八點十	baat-dím-sahp	8:50
15) 返到	fāan-dou	arrive [back + arrive]

Part 2

16) 波士	bō-sí	boss
17) 姓陳	sing Chàhn	surnamed Chan
18) 會計部	wuih-gai-bouh	accounts department
19) 經理	gīng-léih	manager
20) 好	hóu	very
21) 好人	hóu-yàhn	nice / nice person
22) 又	yauh	additionally

23) 成日	sìhng-yaht	always
24) 教	gaau	teach
25) 嘢	yéh	things
26) 另外	lihng-ngoih	besides
27) 仲有	juhng-yáuh	there are also / also have / still have
28) 同事	tùhng-sih	colleague
29) 成日	sìhng-yaht	always
30) 一齊	yāt-chàih	together
31) 食晏	sihk aan	have lunch [eat + lunch]
32) 傾偈	kīng-gái	chat
33) 所以	só-yíh	therefore
34) 覺得	gok-dāk	feel / think
35) 做得好開心	jouh-dāk hóu hōi-sām	enjoy the work very much [work + very + happily]

Part 3

36) 文具	màhn-geuih	stationery
37) 入口	yahp-háu	import
38) 批發	pāi-faat	wholesale
39) 大老細	daaih lóuh-sai	big boss
40) 姓李	sing Léih	surnamed Lee
41) 雖然	sēui-yìhn	although
42) 都	dōu	(the same)
43) 好好	hóu-hóu	very good / very nice
44) 但係	daahn-haih	however
45) 佢個樣	kéuih go yéung	his appearance
46) 就	jauh	(instead)
47) 比較	béi-gaau	comparatively
48) 嚴肅	yìhm-sūk	serious

佢____,又	kéuih _____, yauh	he very nice (person), (additionally)
成日_____	sìhng-yaht _____	always teach us
____。會計部	____。 wuih-gai-bouh	things。 accounts department
____仲有	_____ juhng-yáuh	besides also there are
三個同事,我哋	sāam go tùhng-sih, ngóh-deih	3 colleague, we
成日_____,	sìhng-yaht _____,	always together have lunch,
成日____,____	sìhng-yaht _____, _____	always chat, therefore
我____喺呢間	ngóh _____ hái nī-gāan	I feel / think in this
公司_____	gūng-sī _____	company work
_____。	_____。	very happily (enjoy the work very much)。

Part 3

我哋公司_____	ngóh-deih gūng-sī _____	our company (be) work
____入口批發	_____ yahp-háu pāi-faat	stationery import wholesale
嘅。____姓李,	ge。 _____ sing léih,	PM。 big boss surnamed Lee,
____佢都好好,	_____ kéuih dōu hóu-hóu,	although he (the same) very good,
_____	_____	however his appearance
就比較_____。	jauh béi-gaau _____。	(instead) comparatively serious。

2.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 係 haih ... 嘅 ge = be... PM(modal particle) = define the case is...

- 1) This company does business about stationery
(this company be do stationery)

呢間公司係做文具嘅

nī-gāan gūng-sī haih jowh màhn-geuih ge

- 2) My elder brother works with interior decoration

我大佬係做裝修嘅

ngóh daaih-lóu haih jowh jōng-sāu ge

- 3) He works with computers

佢係做電腦嘅

kéuih haih jowh dihn-nóuh ge

- 4) She works with accounts

佢係做會計嘅

kéuih haih jowh wuih-gai ge

- 5) She is a teacher

(She works with teaching)

佢係(做)教書嘅

kéuih haih (jowh) gaau-syū ge

- 6) She is an English teacher

(She works with teaching English)

佢係教英文嘅

kéuih haih gaau Yīng-mán ge

- 7) My father is a driver

(My father works with driving)

我嗲哋係(做)揸車嘅

ngóh dē-dīh haih (jowh) jā-chē ge

- 8)

(make a sentence)

2.5 Translation

- 1) He goes to work at 9:00 everyday
佢每日九點返工
kéuih múih-yaht gáu-dím fāan-gūng
- 2) It's nearly 11:30 now
而家差唔多十一點半
yìh-gā chā-m̀h-dō sah-p-yāt dím bun
- 3) I think it's better to take the MTR
我諗/覺得搭地鐵好啲
ngóh nám/gok dāk daap deih-tit hóu dī
- 4) He is surnamed Lee
佢姓李
kéuih sing Léih
- 5) He is a manager, his salary must be not low
(salary: yàhn-gūng, must: yāt-dihng, low: dāi)
佢係經理,人工一定唔低
kéuih haih gīng-léih, yàhn-gūng yāt-dihng m̀h dāi
- 6) Your husband is very nice
你先生好好
néih sīn-sāang hóu hóu (yàhn)
- 7) He always teaches me Cantonese
佢成日教我廣東話
kéuih sìhng-yaht gaau ngóh Gwóng-Dūng-Wá
- 8) Is she happy ?
佢開唔開心呀?
kéuih hōi m̀h hōi-sām a?

- 9) Is she unhappy ?
佢係唔係唔開心呀?
kéuih haih-m̀h-haih m̀h hōi-sām a?
- 10) Is he serious?
佢嚴唔嚴肅呀?
kéuih yìhm m̀h yìhm-sūk a?
- 11) Is he not serious?
佢係唔係唔嚴肅呀?
kéuih haih-m̀h-haih m̀h yìhm-sūk a?
- 12) You are too serious to children
(you towards children too serious PM! towards: deui)
你對細蚊仔太嚴肅喇!
néih deui sai-mān-jái taai yìhm-sūk la!

2.6 Sentence Making

- 1) 差唔多 **chā-m̀h-dō**
- 2) 返到 **fāan-dou**
- 3) 好好 **hóu-hóu**
- 4) 比較 **béi-gaau**

放工 fong gūng

3.1 Vocab

Part 1

1) 放	fong	finish (work)
2) 五點半	ńgh-dím-bun	5:30
3) 通常	tūng-sèuhng	usually
4) 收	sāu	finish (work)
5) 五點九	ńgh-dím-gáu	5:45
6) 左右	jó-yáu	more or less
7) 放工	fong-gūng	finish work
8) 之後	jī-hauh	afterwards
9) 有時	yáuh-sìh	sometimes
10) 會	wúih	will
11) 參加	chāam-gā	participate / join
12) 一啲	yāt-dī	some
13) 興趣班	hing-cheui bāan	hobby class
14) 好似	hóu-chíh	similar / such as
15) 英文	yīng-mán	English
16) 普通話	Póu-tūng-wá	Putonghua
17) 插花	chaap-fā	flower arrangement
18) 同埋	tùhng-màaih	and
19) 手工藝	sáu-gūng-ngaih	handicraft
20) 之類	jī-léui	etc.

Part 2

21) 如果	yùh-gwó	if
22) 唔駛	m̀h-sái	no need

23) 上堂	séuhng-tòhng	attend lesson
24) 朋友	pàhng-yáuh	friend
25) 行街	hàahng-gāai	~ window shopping
26) 睇戲	tái-hei	watch movie
27) 或者	waahk-jé	or / perhaps
28) 返	fān	back
29) 屋企	ūk-kéi	home
30) 幫	bōng	help
31) 煮飯	jyú-faahn	cook

Part 3

32) 八點鐘	baat-dím-jūng	8:00
33) 食飯	sihk-faahn	have meal
34) 食完飯	sihk-yùhn-faahn	finish eating meal
35) 沖涼	chūng-lèuhng	bath / shower
36) 跟住	gān-jyuh	after that / follow that / then
37) 睇吓	tái-háh	depends / take a look
38) 電視	dihn-sih	television
39) 書	syū	book
40) 溫習吓	wān-jaahp háh	revise or study a bit
41) 噉	gám	and so on
42) 瞓覺	fan-gaau	sleep

3.2 Content

Part 1

公司放五點半,	gūng-sī fong ńgh-dím-bun,	company finish work at 5:30
通常我收	tūng-sèuhng ngóh sāu	usually I finish work at
五點九左右。	ńgh-dím-gáu jó-yáu °	5:45 more or less °
放工之後,有時	fong-gūng jī-hauh, yáuh-sìh	After finish work, sometimes

會參加一啲	wúih chāam-gā yāt-dī	will participate some
興趣班,好似	hing-cheui bāan, hóu-chíh	hobby class, such as
英文、普通話、	Yīng-mán、Póu-tūng-wá、	English, Putonghua,
插花同埋	chaap-fā tūhng-màaih	flower arrangement and
手工藝之類。	sáu-gūng-ngaih jī-léui。	handicraft etc.。

Part 2

如果唔駛上堂,	yùh-gwó m̀h-sái séuhng-tòhng,	if no need attend lesson,
我會同朋友	ngóh wúih tūhng pàhng-yáuh	I will with friend
去行街睇戲	heui hàahng-gāi tái-hei	go window shopping watch movie
或者返屋企幫	waahk-jé fāan ūk-kéi bōng	or back home help
阿媽煮飯。	áh-mā jyú-faahn。	mum to cook。

Part 3

我哋屋企大概	ngóh-deih ūk-kéi daaih-koi	our home about
八點鐘食飯,	baat-dím-jūng sihk-faahn,	8:00 have meal,
食完飯之後,	sihk-yùhn-faahn jī-hauh,	finish eating afterwards,
我會沖涼,	ngóh wúih chūng-lèuhng,	I will bath / shower,
跟住睇吓電視,	gān-jyuh tái-háh dihn-sih,	after that watch television a bit,
睇吓書,或者	tái-háh syū, waahk-jé	read books a bit, or
溫習吓英文同	wān-jaahp háh Yīng-mán tūhng	revise a bit English and
普通話嘍,大概	Póu-tūng-wá gám, daaih-koi	Putonghua and so on, about
十一點,我就會	sahp-yāt-dím, ngóh jauh wúih	11:00, I will then
瞓覺。	fan-gaau。	sleep。

3.3 Fill in the blanks

Part 1

公司放_____,	gūng-sī fong _____,	company finish work at 5:30
_____我收	_____ ngóh sāu	usually I finish work at
五點九_____。	ígh-dím-gáu _____。	5:45 more or less。
_____之後,_____	_____ jī-hauh, _____	After finish work, sometimes
會參加_____	wúih chāam-gā _____	will participate some
興趣班,_____	hing-cheui bāan, _____	hobby class, such as
_____、普通話、	_____、Póu-tūng-wá、	English, Putonghua,
插花_____	chaap-fā _____	flower arrangement and
手工藝_____。	sáu-gūng-ngaih _____。	handicraft etc.。

Part 2

如果_____,	yùh-gwó _____,	if no need attend lesson,
我會__朋友	ngóh wúih _____ pàhng-yáuh	I will with friend
去_____	heui _____	go window shopping watch movie
或者_____幫	waahk-jé _____ bōng	or back home help
阿媽_____。	áh-mā jyú-_____。	mum to cook。

Part 3

我哋屋企_____	ngóh-deih ūk-kéi _____	our home about
八點鐘_____,	baat-dím-jūng _____,	8:00 have meal,
_____之後,	_____ jī-hauh,	finish eating afterwards,
我會_____,	ngóh wúih _____,	I will bath / shower,
跟住睇吓_____,	gān-jyuh tái-háh _____,	after that watch television a bit,

_____, 或者 _____, **waahk-jé** read books a bit, or
 _____ 英文同 _____ **Yīng-mán tùhng** revise a bit English and
 普通話_____, 大概 **Póu-tūng-wá** _____, **daaih-koi** Putonghua and so on, about
 十一點, 我 _____ **sahp-yāt-dím, ngóh** _____ 11:00, I will then
 _____ ° _____ ° sleep °

3.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. verb + háh = do it a while / do it a bit

- 1) Sometimes I watch TV a bit, read books a bit or study English a bit.

有時我會睇吓電視, 睇吓書, 或者溫習吓英文
yáuh-sìh ngóh wúih tái-háh dihn-sih, tái-háh syū, waahk-jé wān-jaahp háh Yīng-mán

- 2) I want to take a look of this skirt please

唔該我想睇吓呢條裙
mh-gōi ngóh séung tái-háh nī-tùh kwàhn

- 3)

(make a sentence)

3.5 Translation

- 1) Hong Kong people usually go to bed very late
 (late at night: yeh)

香港人通常都好夜瞓
Hēung-Góng yàhn tūng-sèuhng dōu hóu-yeh fan

- 2) Sometimes, I finish the work at 6:00

有時, 我六點放工/收工
yáuh-sìh, ngóh luhk-dím fong-gūng/ sāu-gūng

- 3) He said English is easy and so there's no need to study English

佢話英文好易所以唔駛溫(習)英文
kéuih wah Yīng-mán hóu yih só-yíh m̀h-sái wān-(jaahp) Yīng-Mán

- 4) He studies English in the university

佢喺大學讀英文
kéuih hái daaih-hohk duhk Yīng-Mán

- 5) Many people like to do window shopping and watch movies

好多人鐘意行街睇戲
hóu-dō yàhn jūng-yi hàahng-gāi tái-hei

- 6) If I were you, I won't help her to cook
 (cook: cook rice)

如果我係你, 我唔會幫佢煮飯
yùh-gwó ngóh haih néih, ngóh m̀h-wúih bōng kéuih jyú-faahn

3.6 Sentence Making

- 1) 好似 (such as) **hóu-chíh**

- 2) 之類 (etc) **jī-léui**

- 3) 上堂 **séuhng-tòhng**

- 4) 或者 **waahk-jé**

- 5) 屋企 **ūk-kéi**

Unit 4 Breakfast and lunch

早餐同晏晝 jǒu-chāan tǔhng aan-jau

4.1 Vocab

Part 1

1) 每日	múih-yaht	everyday
2) 都	dōu	(the same) / also
3) 煮	jyú	cook
4) 早餐	jǒu-chāan	breakfast
5) 通常	tūng-sèuhng	usually
6) 白粥	baahk-jūk	plain congee
7) 麵	mihn	egg noodles (made by wheat)
8) 粉	fǎn	rice noodles (made by rice flour)
9) 河粉	hó-fǎn	flat rice noodles
10) 米粉	máih-fǎn	fine rice noodles / vermicelli
11) 炒麵	cháau-mihn	fried (egg) noodles
12) 炒河粉	cháau hó-fǎn	fried flat rice noodles
13) 或者	waahk-jé	or
14) 炒米粉	cháau máih-fǎn	fried fine rice noodles
15) 有時	yáuh-sìh	sometimes
16) 西式	sāi-sīk	western
17) 火腿	fó-téui	ham
18) 通粉	tūng-fǎn	macaroni
19) 三文治	sāam-màhn-jih	sandwich

Part 2

20) 多數	dō-sou	mostly
21) 會計部	wuih-gai bouh	accounts department
22) 同事	tǔhng-sih	colleague
23) 一齊	yāt-chàih	together

24) 出去	chēut-heui	go out
25) 食晏	sihk aan	have lunch
26) 食晏晝	sihk aan-jau	have lunch
27) 但係	daahn-haih	however
28) 如果	yùh-gwó	if
29) 多嘢	dō yéh	many things
30) 做	jouh	do
31) 天氣	tīn-hei	weather
32) 唔好	m̀h-hóu	not good
33) 噏	aai	order
34) 飯盒	faahn-háp	lunch box

Part 3

35) 酒樓	jǒu-làuh	Chinese restaurant
36) 點心	dím-sām	dim sum
37) 大家樂	Daaih-gā-lohk	Cafe de Carol (a chain self-served restaurant)
38) 快餐店	faai-chāan-dim	fast food shop
39) 三文治	sāam-màhn-jih	sandwich
40) 粥麵舖	jūk mihn póu	congee noodle shop
41) 粥	jūk	congee
42) 麵	mihn	noodles
43) 麥當勞	Mahk-dōng-lòuh	McDonalds
44) 漢堡包	hon-bóu-bāau	hamburger
45) 西餐廳	sāi chāan-tēng	western restaurant
46) 牛扒	ngàuh-pá	steak
47) 日日	yaht-yaht	each day
48) 真係	jān-haih	really
49) 太悶	taai muhn	too boring

4.2 Content

Part 1

媽咪每日都會	mā-mìh múih-yaht dōu-wúih	mum everyday (the same) will
煮早餐, 通常	gyú jóu-chāan, tūng-sèuhng	cook breakfast , usually
係白粥, 炒麵,	haih baahk-jūk, cháau-mihn,	be plain congee , fried noodles
炒河粉或者	cháau-hó fán waahk-jé	fried flat rice noodles or
炒米粉, 有時	cháau-máih-fán, yáuh-sìh	fried fine rice noodles , sometimes
媽咪都會煮西式	mā-mìh dōu-wúih jyú sái-sìk	mum (the same) will cook western
嘅火腿通粉或者	ge fó-téui-tūng-fán waahk-jé	PS macaroni in soup with ham or
三文治。	sāam-màhn-jih °	sandwich °

Part 2

我每日多數都	ngóh múih-yaht dō-sou dōu	I everyday mostly (the same)
會同會計部嘅	wúih tùhng wuih-gai-bouh ge	with accounts department PS
同事一齊出去	tùhng-sih yāt-chàih chēut-heui	colleague together go out
食晏, 但係如果	sihk-aan, daahn-haih yùh-gwó	have lunch , however if
公司多嘢做又	gūng-sī dō yéh jowh yauh	company many thing to do (add.)
或者天氣唔好,	waahk-jé tīn-hei m̀h-hóu,	or weather not good ,
就會啖飯盒喺	jauh-wúih aai faahn-háp hái	will then order lunch box in
公司食。	gūng-sī sihk °	company eat °

Part 3

我哋有時去	ngóh-deih yáuh-sìh heui	we sometimes go
酒樓食飯同	jáu-làuh sihk-faahn tùhng	Chinese restaurant eat rice and
點心, 有時去	dím-sām, yáuh-sìh heui	dim sum , sometimes go

大家樂,	Daaih-gā-lohk,	Cafe de Carol (a chain self-served
有時去快餐店	yáuh-sìh heui faai-chāan-dim	restaurant) , sometimes go fast food
食三文治, 有時	sihk sāam-màhn-jih, yáuh-sìh	shop eat sandwich , sometimes go
去粥麵舖食粥或	heui jūk mihn pòu sihk jūk	congee noodle shop eat congee or
者麵, 有時去	waahk-jé mihn, yáuh-sìh heui	noodles , sometimes go
麥當勞食	Mahk-dōng-lòuh sihk	McDonalds to eat
漢堡包, 有時去	hon-bóu-bāau, yáuh-sìh heui	hamburger , sometimes go
西餐廳食牛扒。	sāi chāan-tēng sihk ngàuh-pá °	western restaurant eat steak °
如果日日都	yùh-gwó yaht-yaht dōu	if each day (the same)
食飯, 就真係	sihk faahn, jauh jān-haih	eat rice , then really
太悶喇!	taai muhn la !	too boring PM !

4.3 Fill in the blanks

Part 1

媽咪每日_____	mā-mìh múih-yaht _____	mum everyday (the same) will
煮早餐, _____	jyú jóu-chāan, _____	cook breakfast , usually
係_____, _____,	haih _____, _____,	be plain congee , fried noodles
炒河粉_____	cháau-hó fán _____	fried flat rice noodles or
炒米粉, 有時	cháau-máih-fán, yáuh-sìh	fried fine rice noodles , sometimes
媽咪都會煮_____	mā-mìh dōu-wúih jyú _____	mum (the same) will cook western
嘅_____或者	ge _____ waahk-jé	PS macaroni in soup with ham or
_____。	_____ °	sandwich °

Part 2

我每日_____都	ngóh múih-yaht _____ dōu	I everyday mostly (the same)
會同_____嘅	wúih tùhng _____ ge	with accounts department PS
同事_____出去	tùhng-sih _____ chēut-heui	colleague together go out
_____, 但係如果	_____, daahn-haih yùh-gwó	have lunch , however if
公司_____又	gūng-sī _____ yauh	company many thing to do (add.)
或者_____ ,	waahk-jé _____ ,	or weather not good ,
就會_____ 嚟	jauh-wúih _____ hái	will then order lunch box in
公司食。	gūng-sī sihk ◦	company eat ◦

Part 3

我哋有時去	ngóh-deih yáuh-sìh heui	we sometimes go
_____ 食飯同	_____ sihk-faahn tùhng	Chinese restaurant eat rice and
_____, 有時去	_____, yáuh-sìh heui	dim sum , sometimes go
大家樂,	Daaih-gā-lohk,	Cafe de Carol (a chain self-served
_____ 去快餐店	_____ heui faai-chāan-dim	restaurant) , sometimes go fast food
食_____, 有時	sihk _____, yáuh-sìh	shop eat sandwich , sometimes go
去_____ 食_____	heui _____ sihk _____	congee noodle shop eat congee or
或者_____, 有時去	waahk-jé _____, yáuh-sìh heui	noodles , sometimes go
_____ 食_____	_____ sihk _____	McDonalds to eat
_____, 有時去	_____, yáuh-sìh heui	hamburger , sometimes go
_____ 食_____ ◦	_____ sihk _____ ◦	western restaurant eat steak ◦
如果_____ 都	yùh-gwó _____ dōu	if each day (the same)
食飯, 就真係	sihk faahn, jauh jān-haih	eat rice , then really
_____ 喇!		too boring PM !

_____ la !

4.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 都 dōu = the same / also / both / all

- 1) Mum cooks breakfast everyday.
(mum everyday the same cook breakfast)

媽咪每日都煮早餐

mā-mìh múih-yaht dōu jyú jóu-chāan

- 2) Sometimes mum cooks other food.
(sometimes mum the same will cook other food)

有時媽咪都會煮其他嘢食

yáuh-sìh mā-mìh dōu wúih jyú kèih-tā yéh sihk

- 3) Everyday, I go out to have lunch
(everyday, I the same go out to have lunch)

每日, 我都出街食晏

múih-yaht, ngóh dōu chēut gāai sihk aan

- 4) Every Saturday, the same, I have lunch with Peter

每個禮拜六, 我都同 Peter 食晏

múih-go láih-baai luhk, ngóh dōu tùhng Peter sihk aan

- 5) Every Saturday, I and Peter the same, have lunch (we don't eat together).

每個禮拜六, 我同 Peter 都食晏

múih-go láih-baai luhk, ngóh tùhng Peter dōu sihk aan

- 6)

(make a sentence)

4.5 Translation

- 1) Some Hong Kong people don't eat breakfast

有啲香港人唔食早餐

yáuh-dī Hēung-Góng yàhn m̀h-sihk j́ou-chāan

- 2) He has gone out for lunch

佢出咗去食晏

kéuih ch̀eui-t-jó heui sihk-aan

- 3) I've ordered a fried rice and a coke

(Answer to: What have you ordered?)

我嗰啲炒飯同可樂

ngóh aai-jó cháau-faahn t̀hng hó-lohk

- 4) Go straight, following that, turn left, you will then see a fast food shop

直去,跟住轉左,你就會見到一間快餐店

jihk heui, gān-jyuh jyun j́ó, néih jauh wúih gin-dóu yāt-gāan

faai-chāan-dim

- 5) Is there any congee and noodle shop around here?

附近有冇粥麵舖呀?

fuh-gahn yáuh-móuh j́uk-mihn-póu a?

(congee and noodles shop could also be: j́uk-mihn-dim)

- 6) There are many non Chinese restaurants and Chinese restaurants here

呢度有好多餐廳同酒樓

nī-douh yáuh hóu-dō chāan-tēng t̀hng jáu-láuh

4.6 Sentence Making

- 1) 多數 dō-sou

- 2) 真係 jān-haih

Unit 5 Afternoon tea and mid-night snack

下午茶同宵夜 hah-ńgh-chàh t̀hng sīu-yéh

5.1 Vocab

Part 1

1) 香港人	Hēung-Góng-Yàhn	Hong Kong people
2) 除咗	ch̀euih-jó	apart from / other than
3) 早餐	j́ou-chāan	breakfast
4) 晏晝	aan-jau	afternoon / lunch
5) 晚飯	máahn-faahn	dinner
6) 下午茶	hah-ńgh chàh	afternoon tea
7) 宵夜	sīu-yé	mid-night snack
8) 如果	ỳh-gwó	if
9) 嗰晚	gó máahn	that evening / that night
10) 好夜	hóu yeh	very late (at night)
11) 瞓	fan	sleep
12) 覺得	gok-dāk	feel / think
13) 肚餓	tóuh-ngoh	hungry

Part 2

14) 間唔中	gaan-m̀h-jūng	occasionally
15) 同事	t̀hng-sih	colleague
16) 嗰	aai	order (for food)
17) 檸檬茶	l̀hng-mūng-chàh	lemon tea
18) 奶茶	náaih-chàh	milk tea
19) 咖啡	ga-fē	coffee
20) 另外	l̀hng-ngoih	besides
21) 一啲	yāt-dī	some
22) 小食	síu-sihk	snack

23) 好似	hóu-chíh	similar / such as
24) 薯條	syùh-túu	French fries
25) 雞翼	gāi-yihk	chicken wing
26) 三文治	sāam-màhn-jih	sandwich
27) 米粉	máih-fán	fine rice noodles
28) 噉	gám	and so on

Part 3

29) 鍾意	jūng-yi	like
30) 零食	lìhng-sihk	junk food
31) 平時	pìhng-sìh	ordinarily
32) 擠喺	jāi-hái	put in
33) 公司	gūng-sī	company
34) 大概	daaih-koi	about
35) 每日	múih-yaht	everyday
36) 下晝	hah-jau	afternoon
37) 餅乾	béng-gōn	biscuit
38) 朱古力	gyū-gū-līk	chocolate
39) 牛肉乾	ngàuh-yuhk-gōn	beef jerky
40) 豬肉崧	gyū-yuhk-sūng	crispy minced pork
41) 之類	jī-léui	etc.

5.2 Content

Part 1

香港人除咗	Hēung-Góng-Yàhn chèuih-jó	Hong Kong people apart from
早餐晏晝同	jóu-chāan aan-jau tūhng	breakfast lunch and
晚飯, 有啲人	máahn-faahn, yáuh-dī yàhn	dinner, some people
都會食下午茶	dōu-wúih sihk hah-ńgh chàh	also will eat afternoon tea
或者宵夜。如果	waahk-jé sīu-yé • yùh-gwó	or mid-night snack. if

我嗰晚好夜瞓,	ngóh gó máahn hóu yeh fan,	I at that night very late go to sleep,
覺得肚餓, 我	gok-dāk tóuh-ngoh, ngóh	feel hungry, I
都會食宵夜。	dōu wúih sihk sīu-yé •	also will eat mid-night snack.

Part 2

間唔中, 同事會	gaan-mh-jūng, tūhng-sih wúih	occasionally, colleague will
嗌下午茶, 我哋	aai hah-ńgh chàh, ngóh-deih	order afternoon tea, we
會嗌檸檬茶、	wúih aai lìhng-mūng-chàh •	will order lemon tea •
奶茶、咖啡。	náaih-chàh • ga-fē •	milk tea • coffee.
另外, 都會嗌	lihng-ngoih, dōu-wúih aai	besides, also will order
一啲小食, 好似	yāt-dī síu-sihk, hóu-chíh	some snack, such as
薯條、雞翼、	syùh-túu • gāi-yihk •	French fries • chicken wing •
三文治同	sāam-màhn-jih tūhng	sandwich and
米粉噉。	máih-fán gám •	fine rice noodles and so on.

Part 3

我好鍾意食	ngóh hóu jūng-yi sihk	I very much like eating
零食, 平時會	lìhng-sihk, pìhng-sìh wúih	junk food, ordinarily will
買啲零食擠喺	máaih-dī lìhng-sihk jāi-hái	buy some junk food put in
公司。大概每日	gūng-sī • daaih-koi múih-yaht	company. about everyday
下晝四點鐘左右,	hah-jau sei-dím-jūng jó-yáu,	afternoon 4:00 more or less,
我都會食啲	ngóh dōu-wúih sihk dī	I also will eat some
零食, 好似	lìhng-sihk, hóu-chíh	junk food, such as
餅乾、朱古力、	béng-gōn • jyū-gū-līk •	biscuit • chocolate •

牛肉乾、
豬肉崧之類。

ngàuh-yuhk-gōn 、

gyū-yuhk-sūng jī-léui 。

beef jerky 、

crispy minced pork etc.

5.3 Fill in the blanks

Part 1

香港人_____ **Hēung-Góng-Yàhn** _____ Hong Kong people apart from

早餐_____同 **jóu-chāan** _____ **tùhng** breakfast lunch and

_____, 有啲人 _____, **yáuh-dī yàhn** dinner, some people

都會食_____ **dōu-wúih sihk** _____ also will eat afternoon tea

或者_____。如果 **waahk-jé** _____。 **yùh-gwó** or mid-night snack. if

我嗰晚_____, **ngóh gó máahn** _____, I at that night very late go to sleep,

_____肚餓, 我 _____ **tóuh-ngoh, ngóh** feel hungry, I

都會_____。 **dōu wúih** _____。 also will eat mid-night snack.

Part 2

_____, 同事會 _____, **tùhng-sih wúih** occasionally, colleague will

_____下午茶, 我哋 _____ **hah-ńgh chàh, ngóh-deih** order afternoon tea, we

會啖_____, **wúih aai** _____, will order lemon tea 、

_____, _____。 _____, _____。 milk tea 、 coffee.

_____, 都會啖 _____, **dōu-wúih aai** besides, also will order

一啲_____, 好似 **yāt-dī** _____, **hóu-chíh** some snack, such as

_____, _____, _____, _____, French fries 、 chicken wing 、

_____同 _____ **tùhng** sandwich and

_____噉。 _____ **gám** 。

Part 3

我_____食 **ngóh** _____ **sihk** I very much like eating

零食, _____會 **lìhng-sihk,** _____ **wúih** junk food, ordinarily will

買啲零食_____ **máaih-dī lìhng-sihk** _____ buy some junk food put in

公司。_____每日 **gūng-sī** 。

 _____ **múih-yaht** company. about everyday

下晝四點鐘_____, **hah-jau sei-dím-jūng** _____, afternoon 4:00 more or less,

我都會食啲 **ngóh dōu-wúih sihk dī** I also will eat some

_____, 好似 _____, **hóu-chíh** junk food, such as

_____, _____, _____, _____, biscuit 、 chocolate 、

_____, _____, _____, _____, beef jerky 、

豬肉崧_____。 **gyū-yuhk-sūng** _____。 crispy minced pork etc.

5.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 夜 yeh=late at night

晏 aan=late at day time

遲 chih=happens late

遲到 chih-dou=being late

1) He went to bed very late

佢好夜瞓

kéuih hóu yeh fan

2) He got up very late

佢好晏起身

kéuih hóu aan héi-sān

3) We knew this matter very late.

我哋好遲知呢件事

ngóh-deih hóu **chhì** jī nī-gihn-sih

- 4) I'm sorry, I'm late.

唔好意思,我遲到

mh-hóu yi-si, ngóh chhì-dou

- 5) “yeh”

(make a sentence)

- 6) “aan”

(make a sentence)

- 7) “chhì”

(make a sentence)

5.5 Translation

- 1) Occasionally, colleague (the same) will order afternoon tea

間唔中,同事都會嗰下午茶

gaan-mh-jūng, tūhng-sih dōu wúih aai hah-ígh-chàh

- 2) I like eating chocolate but I don't like eating biscuits

我鐘意食朱古力,但係唔鐘意食餅乾

ngóh jūng-yi sihk jyū-gū-līk, daahn-haih mh jūng-yi sihk béng-gōn

- 3) Do you sell sandwiches?

有冇三文治賣呀?

yáuh-móuh sāam-màhn-jih maaih a?

- 4) There are French fries but no fried noodles in McDonald

(McDonald has French fries, doesn't have fried noodles)

麥當勞有薯條,冇炒麵

Mahk-Dōng-Lòuh yáuh syùh-tíu, móuh cháau-mihh

5.6 Sentence Making

- 1) 擠喺 **jāi-hái**

- 2) 左右 (more or less) **jó-yáu**

6.1 Vocab

Part 1

1) 屋企人	ūk-kéi-yàhn	family member
2) 食菜	sihk choi	eat vegetables
3) 所以	só-yíh	therefore
4) 好多	hóu-dō	a lot / many
5) 好似	hóu-chíh	similar / such as
6) 菜心	choi-sām	Choi Sum
7) 白菜	baahk-choi	pak choi
8) 西蘭花	sāi-làahn-fā	broccoli

Part 2

9) 而	yíh	~and / instead
10) 豬肉	jyū-yuhk	pork
11) 牛肉	ngàuh-yuhk	beef
12) 雞	gāi	chicken
13) 但係	daahn-haih	however
14) 唔會	m̀h-wúih	won't
15) 另外	lihng-ngoih	besides
16) 成日	síhng-yaht	always
17) 煲湯	bōu tōng	boil soup
18) 飲	yám	drink
19) 豬骨湯	jyū-gwāt tōng	pork bone soup
20) 椰子	yèh-jí	coconut
21) 西洋菜湯	sāi-yèuhng-choi tōng	water cress soup
22) 蕃茄	fān-ké	tomato
23) 薯仔	syùh-jái	potato

Part 3

24) 如果	yùh-gwó	if
25) 生日	sāang-yaht	birthday
26) 伊麵	yī-mihh	E-fu noodles / pre-deep-fried noodles
27) 叫	giu	call
28) 做	jouh	to be / do / work
29) 長壽麵	chèuhng-sauh-mihh	birthday noodles (for longevity) [long+life+noodle]
30) 而且	yíh-ché	moreover
31) 個個	go-go	everyone
32) 一定要	yāt-dihng-yiu	must
33) 食啲	sihk dī	eat some of it
34) 雖然	sēui-yíh	although
35) 有時	yáuh-síh	sometimes
36) 幾	gēi	quite
37) 迷信	màih-seun	superstition
38) 長氣	chèuhng-hei	long winded
39) 但係	daahn-haih	however
40) 其實	kèih-saht	actually
41) 錫	sek	treat someone well / kiss

6.2 Content

Part 1

我哋屋企人都好	ngóh-deih ūk-kéi-yàhn dōu hóu	our family member (the same) very
鐘意食菜, 所以	jūng-yi sihk choi, só-yíh	like eat vegetables, therefore
媽咪會煮好多菜	mā-mìh wúih jyú hóu-dō choi	mum will cook a lot of vegetables
畀我哋食, 好似	béi ngóh-deih sihk, hóu-chíh	to us to eat, such as
有菜心, 白菜,	yáuh choi-sām, baahk-choi,	there is Choi Sum, pak choi,

西蘭花噉。 **sāi-làahn-fā gám** 。 broccoli and so on 。

Part 2

而豬肉牛肉同 **yìh jyū-yuhk ngàuh-yuhk tùhng** And pork, beef and
雞，我哋都會食， **gāi, ngóh-deih dōu-wúih sihk,** chicken, we also will eat,
但係唔會食 **daahn-haih m̀h-wúih sihk** however won't eat
好多。另外媽咪 **hóu-dō** 。 **lihng-ngoih mā-mìh** a lot 。 besides mum
會成日煲湯畀 **wúih sìhng-yaht bōu tōng béi** will always boil soup for
我哋飲，好似 **ngóh-deih yám, hóu-chíh** us to drink, such as
豬骨湯，椰子煲 **jyū-gwāt tōng, yèh-jí bōu** pork bone soup, coconut and
雞湯，西洋菜湯 **gāi tōng, sāi-yèuhng-choi tōng** chicken soup, water cress soup
同蕃茄薯仔湯我 **tùhng fāan-ké syùh-jái tōng** and tomato & potato soup I
都好鐘意飲。 **ngóh dōu hóu jūng-yi yám** 。 (the same) very much like to drink 。

Part 3

如果屋企有人 **yùh-gwó ũk-kéi yáuh-yàhn** if at home there is somebody
生日，媽咪會煮 **sāang-yaht, mā-mìh wúih jyú** birthday, mum will cook
雞同埋伊麵， **gāi tùhng-màaih yī-mihh,** chicken and E-fu noodles,
媽咪會叫伊麵做 **mā-mìh wúih giu yī-mihh jough** mum will call E-fu noodles to be
長壽麵，而且 **chèuhng-sauh-mihh, yìh-ché** long life noodles, moreover
會叫我哋個個都 **wúih giu ngóh-deih go-go dōu** will ask us everyone (the same)
一定要食啲。 **yāt-dihng-yiu sihk dī** 。 must eat some of it 。

雖然媽咪有時幾 **sēui-yìhn mā-mìh yáuh-sìh géi** although mum sometimes quite
迷信同長氣， **màih-seun tùhng chèuhng-hei,** superstition and long winded,
但係其實我知 **daahn-haih kèih-saht ngóh jī** however actually I know

佢好錫我哋。 **kéuih hóu sek ngóh-deih** 。 she treat us very well 。

6.3 Fill in the blanks

Part 1

我哋_____都好 **ngóh-deih _____ dōu hóu** our family member (the same) very
鐘意____，所以 **jūng-yi _____, só-yíh** like eat vegetables, therefore
媽咪會煮_____菜 **mā-mìh wúih jyú _____ choi** mum will cook a lot of vegetables
_____, 好似 _____, **hóu-chíh** to us to eat, such as
有菜心，____， **yáuh choi-sām, _____,** there is Choi Sum, pak choi,
_____噉。 _____ **gám** 。 broccoli and so on 。

Part 2

而____牛肉同 **yìh _____ ngàuh-yuhk tùhng** And pork, beef and
雞，我哋都會食， **gāi, ngóh-deih dōu-wúih sihk,** chicken, we also will eat,
但係____食 **daahn-haih _____ sihk** however won't eat
好多。____媽咪 **hóu-dō** 。 _____ **mā-mìh** a lot 。 besides mum
會____煲湯____ **wúih _____ bōu tōng _____** will always boil soup for
_____, 好似 _____, **hóu-chíh** us to drink, such as
豬骨湯，____煲 **jyū-gwāt tōng, _____ bōu** pork bone soup, coconut and
雞湯，____湯 **gāi tōng, _____ tōng** chicken soup, water cress soup
同_____我 **tùhng _____ tōng** and tomato & potato soup I
都好鐘意飲。 **ngóh dōu hóu jūng-yi yám** 。 (the same) very much like to drink 。

Part 3

____屋企有人 _____ **ũk-kéi yáuh-yàhn** if at home there is somebody

____, 媽咪會煮 _____, **mā-mìh wúih jyú** birthday, mum will cook
 雞同埋____, **gāi tùhng-màaih** _____, chicken and E-fu noodles,
 媽咪會叫伊麵做 **mā-mìh wúih giu yī-mihn jowh** mum will call E-fu noodles to be
 _____, 而且 _____, **yìh-ché** long life noodles, moreover
 會叫我哋____都 **wúih giu ngóh-deih** _____ **dōu** will ask us everyone (the same)
 _____食啲。 _____ **sihk dī** must eat some of it.
 雖然媽咪____幾 **sēui-yìhn mā-mìh** _____ **gái** although mum sometimes quite
 _____同____, _____ **tùhng** _____, superstition and long winded,
 但係____我知 **daahn-haih** _____ **ngóh jī** however actually I know
 佢____我哋。 **kéuih** _____ **ngóh-deih** she treat us very well.

6.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. verb + something + béi + somebody = ~ do something on somebody

- 1) Mum cooks for us.
 (mum cooks things for us to eat)

媽咪煮嘢畀我哋食

mā-mìh jyú-yéh béi ngóh-deih sihk

- 2) I rang him.

我打電話畀佢

ngóh dá dihn-wá béi kéuih

- 3) He gave flowers to his wife.

佢送花畀太太

kéuih sung fā béi taai-tái

- 4)

(make a sentence)

2. 叫 giu ... 做 jowh... = call it as ...

- 1) Mum calls E-fu noodles as “long life noodles”.

媽咪叫伊麵做長壽麵

mā-mìh giu yī-mihn jowh chéuhng-sauh-mihn

- 2) Every of us call him “fat boy”.

我哋個個都叫佢做“肥仔”

ngóh-deih go go dōu giu kéuih jowh “fèih-jái”

- 3)

(make a sentence)

3. 錫 sek = kiss / treat someone well

- 1) He kissed her

佢錫佢

kéuih sek kéuih

- 2) He treated her very well

佢好錫佢

kéuih hóu sek kéuih

- 3) All parents treat their children very well

所有父母都好錫佢哋嘅細蚊仔

só-yáuh fuh-móuh dōu hóu sek kéuih-deih ge sai-mān-jái

- 4) You have to treat your younger brother well!

你要錫細佬呀!

néih yiu sek sai-lóu a!

- 5) You have to treat your younger brother very well!

你要好錫細佬呀!

néih yiu hóu sek sai-lóu a!

6)

(make a sentence)

6.5 Translation

- 1) Our family members all like eating vegetables very much

我哋屋企人都好鐘意食菜

ngóh-deih ūk-kéi yàhn dōu hóu jūng-yi-sihk choi

- 2) Pork and chicken, we (the same) will eat.

豬肉同雞，我哋都會食

jyū-yuhk tūhng gāi, ngóh-deih dōu wúih sihk

- 3) Pork bone soup and potato soup, I like both very much

豬骨湯同薯仔湯我都好鐘意飲

jyū-gwāt tōng tūhng syùh-jái tōng, ngóh dōu hóu jūng-yi yám

- 4) Can you cook Chinese soup?

(Do you know how to cook Chinese soup?)

(Chinese soup: jūng-sīk tōng)

你識唔識煲中式湯呀?

néih sīk-nh-sīk bōu jūng-sīk tōng a?

- 5) You should eat more vegetables but less meat

你應該食多啲菜,少啲肉

néih yīng-gōi sihk dō-dī choi, síu-dī yuhk

- 6) I want to learn cooking. Besides, I also want to learn flower arrangement.

(“cooking” here: cook food)

我想學煮嘢食,另外,我都想學插花

ngóh séung hohk jyú yéh-sihk, lihng-ngoih, ngóh dōu séung hohk
chaap-fā

6.6 Sentence Making

- 1) 個個 go go

- 2) 一定 yāt-dihng

- 3) 一定要 yāt-dihng yiu

7.1 Vocab

Part 1

1) 得閒	dāk-hàahn	free
2) 嗰陣	gó-ján	that time
3) 睇書	tái-syū	read (books)
4) 聽歌	tēng gō	listen songs
5) 睇 VCD	tái VCD	watch VCD
6) 煮嘢食	jyú yéh-sihk	cook food
7) 五日半	ńgh-yaht-bun	five and half days
8) 下晝	hah-jau	afternoon
9) 唔駛	m̀h-sái	no need
10) 返工	fāan-gūng	go to work
11) 同事	tùhng-sih	colleague
12) 或者	waahk-jé	or
13) 朋友	pàhng-yáuh	friend
14) 一齊	yāt-chàih	together
15) 打羽毛球	dá yúh-mòuh-kàuh	play badminton
16) 打保齡	dá bóu-lìhng	play bowling (tenpin bowling)
17) 唱卡拉 OK	cheung kā-lā-O-K	sing karaoke
18) 落 Disco	lohk Disco	go to Disco
19) 睇戲	tái-hei	watch movie

Part 2

20) 明星	mìhng-sīng	movie star
21) 成龍	Sìhng-lùhng	Jacky Chan
22) 周星馳	Jāu-sīng-chìh	Stephen Chow

23) 歌星	gō-sīng	singer
24) 譚詠麟	Tàahm-wihng-lèuhn	Alan Tam
25) 陳慧琳	Chàhn-waih-làhm	Kelly Chan
26) 特別	dahk-biht	particularly / special

Part 3

27) 一啲	yāt-dī	some
28) 中學	jūng-hohk	middle school
29) 舊同學	gauh tùhng-hohk	old schoolmate / old classmate
30) 行山	hàahng-sāan	hiking
31) 幾	gēi	quite
32) 所以	só-yíh	therefore
33) 有時	yáuh-sìh	sometimes
34) 一齊	yāt-chàih	together
35) 通常	tūng-sèuhng	usually
36) 每一次	múih-yāt chi	each time

7.2 Content

Part 1

得閒 <u>嗰陣</u> ,我鐘意	dāk-hàahn gó-ján, ngóh jūng-yi	free that time, I like
睇書, 聽歌, 睇	tái-syū, tēng gō, tái	read, listen song, watch
VCD 同煮嘢食。	VCD tùhng jyú yéh-sihk。	VCD and cooking。
我哋公司返	ngóh-deih gūng-sī fāan	our company works
五日半, 星期六	ńgh-yaht-bun, sīng-kèih-luhk	five and half days, Saturday
下晝唔駛返工。	hah-jau m̀h-sái fāan-gūng。	afternoon no need go to work。
有時星期六下晝	yáuh-sìh sīng-kèih-luhk hah-jau	sometimes Saturday afternoon
我會同同事	ngóh-wúih tùhng tùhng-sih	I will with colleague

或者朋友一齊 **waahk-jé pàhng-yáuh yāt-chàih** or friend together
 去打羽毛球, 打 **heui dá yúh-mòuh-kàuh, dá** go play badminton, play
 保齡,唱卡拉 OK, **bóu-lìhng, cheung kā-lā-OK,** tenpin bowling, sing karaoke,
 落 Disco 或者 **lohk Disco waahk-jé** go to Disco or
 睇戲。 **tái-hei** watch movie。

Part 2

我鐘意嘅明星 **ngóh jūng-yi ge mihng-sīng** The movie stars that I like
 有成龍同 **yáuh Sìhng-lùhng tùhng** there are Jacky Chan and
 周星馳, **Jāu-sīng-chìh, jūng-yi ge** Stephen Chow.
 鐘意嘅歌星 **gō-sīng jauh yáuh** The singers that I like,
 就有譚詠麟同 **Tàahm-wihng-lèuhn tùhng** there are Alan Tam and
 陳慧琳。 **Chàhn-waih-làhm** Kelly Chan。
 我特別鍾意睇 **ngóh dahk-biht jūng-yi tái** I particularly like watch
 佢哋嘅戲同 **kéuih-deih-ge hei tùhng** their movie and
 唱佢哋嘅歌。 **cheung kéuih-deih-ge gō** sing their songs。

Part 3

我有一啲中學 **ngóh yáuh yāt-dī jūng-hohk** I have some middle school
 舊同學好鐘意 **gauh tùhng-hohk hóu jūng-yi** old schoolmate very much like
 行山, 我都幾 **hàahng-sāan, ngóh dōu géi** hiking, I (the same) quite
 鐘意行山, 所以 **jūng-yi hàahng-sāan, só-yíh** like hiking, therefore
 有時星期日, 會 **yáuh-sìh sīng-kèih-yaht, wúih** sometimes Sunday, will
 同啲舊同學 **tùhng dī gauh tùhng-hohk** with some old schoolmate
 一齊去。通常 **yāt-chàih heui** together go usually
o tung-sèuhng

每一次都係行 **múih-yāt chi dōu-haih hàahng** each time (the same) be walk
 兩三個鐘倒, **léuhng sāam go jūng dōu,** 2 or 3 hours more or less,
 唔會行得太耐。 **mh-wúih hàahng dāk taai noi** won't walk too long。

7.3 Fill in the blanks

Part 1

_____,我鐘意 _____, **ngóh jūng-yi** When I am free, I like
 _____, _____, 睇 _____, _____, **tái** read, listen song, watch
 VCD 同 _____。 **VCD tùhng** _____。 VCD and cooking。
 我哋公司返 **ngóh-deih gūng-sī fāan** our company works
 _____, 星期六 _____, **sīng-kèih-luhk** five and half days, Saturday
 _____唔駛_____。 _____ **mh-sái** _____。 afternoon no need go to work。
 有時星期六下晝 **yáuh-sìh sīng-kèih-luhk hah-jau** sometimes Saturday afternoon
 我會_____同事 **ngóh wúih** _____ **tùhng-sih** I will with colleague
 _____朋友一齊 _____ **pàhng-yáuh yāt-chàih** or friend together
 去_____, _____ **heui** _____, _____ go play badminton, play
 _____,唱卡拉 OK, _____, **cheung kā-lā-OK,** tenpin bowling, sing karaoke,
 落 Disco 或者 **lohk Disco waahk-jé** go to Disco or
 _____。 _____ watch movie。

Part 2

我_____ **ngóh** _____ The movie stars that I like
 有成龍同 **yáuh Sìhng-lùhng tùhng** there are Jacky Chan and
 周星馳, **Jāu-sīng-chìh,** Stephen Chow.

_____	_____	The singers that I like,
就有譚詠麟	jauh yáuh Tàahm-wihng-lèuhn	there are Alan Tam
同陳慧琳。	tùhng Chàhn wai làhm ◦	and Kelly Chan ◦
我_____鍾意睇	ngóh _____ jūng-yi tái	I particularly like watch
_____同	_____ tùhng	their movie and
唱_____。	cheung _____ ◦	sing their songs ◦

Part 3

我有_____中學	ngóh yáuh _____ jūng-hohk	I have some middle school
_____好鐘意	_____ hóu jūng-yi	old schoolmate very much like
_____, 我都_____	_____, ngóh dōu _____	hiking, I (the same) quite
鐘意行山, 所以	jūng-yi hàahng-sāan, só-yíh	like hiking, therefore
_____星期日, 會	_____ sīng-kèih-yaht, wúih	sometimes Sunday, will
同啲舊同學	tùhng dī gauh tùhng-hohk	with some old schoolmate
_____。通常	_____ ◦ tūng-sèuhng	together go ◦ usually
_____都係行	_____ dōu-haih hàahng	each time (the same) be walk
_____,	_____,	2 or 3 hours more or less,
唔會_____。	mh-wúih _____ ◦	won't walk too long ◦

7.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. ... + 嗰陣 **gó-jahn** (or **gó-ján**) = ... at that time / when...

1) When I am free, I like listen to music

我得閒嗰陣, 鐘意聽音樂

ngóh dāk-hàahn gó-ján, jūng-yi tēng yām-ngohk

2) When you are **free**, what do you like to do?

得閒嗰陣, 你鐘意做乜嘢嘍?

dāk-hàahn gó-ján, néih jūng-yi jowh māt -yéh ga?

3) When I finished work, coincidentally, it rained

(coincidentally: **āam āam**)

放工嗰陣, 啱啱落雨

fong-gūng gó-ján, āam āam lohk-yúh

4) When I was young, I like eating ice-cream very much

我細個嗰陣, 好鐘意食雪糕

ngóh sai-go gó-ján, hóu jūng-yi sihk syut-gōu

5)

(make a sentence)

7.5 Translation

1) This Friday is public holiday, there's **no need** to go to work.

(public holiday: **gūng-jung ga-kèih**)

呢個禮拜五係公眾假期, 唔駛返工

nī-go láih-baai-ńgh haih gūng-jung ga-kèih, mh-sái fāan gūng

2) He is my **old classmate**

佢係我舊同學

kéuih haih ngóh gauh tùhng-hohk

3) I **quite** like **playing tenpin bowling**

我幾鐘意打保齡

ngóh géi jūng-yi dá bōu-líhng

4) It will take **five to six hours** to go there [h]

(go there need five to six hours)

去嗰度要五六個鐘

heui gó-douh yiu ńgh-luhk go jūng

7.6 Sentence Making

1) 特別 **dahk-biht**

2) 幾 **gái** (quite)

3) 每一次 **múih yāt chi**

Unit 8 My family members' hobbies

屋企人嘅嗜好 ūk-kéi-yàhn ge si-hou

8.1 Vocab

Part 1

1) 工作	gūng-jok	work
2) 時間	sìh-gaan	time
3) 好長	hóu-chèuhng	very long
4) 冇乜	móuh māt	not have much
5) 特別	dahk-biht	particularly / special
6) 嗜好	si-hou	hobbies
7) 淨係	jihng-haih	only
8) 有時	yáuh-sìh	sometimes
9) 一邊...一邊...	yāt-bīn ...yāt-bīn ...	doing ... while doing...
10) 睇	tái	watch
11) 電視	dihn-sih	television / TV
12) 飲	yám	drink
13) 啤酒	bē-jáu	beer
14) 另外	lihng-ngoih	besides
15) 睇報紙	tái bou-jí	read newspaper

Part 2

16) 織	jīk	weave / knit
17) 冷衫	lāang sāam	sweater / jumper
18) 種花	jung-fā	plant flowers
19) 隔離屋	gaak-lèih ūk	next-door neighbour
20) 師奶	sī-nāai	married women
21) 傾計	kīng-gái	chat
22) 打麻雀	dá-màh-jéuk	play mah-jong

Part 3

23) 賭馬	dóu-máh	horse gambling
24) 但係	daahn-haih	however
25) 賭	dóu	gamble
26) 每次	múih-chi	every time
27) 一百幾十	yāt baak géi-sahp	100 or a several tens (less than 100)
28) 亦都	yihk-dōu	also
29) 聽 Hi Fi	tēng Hi Fi	playing stereo [listen + Hi Fi]
30) 砌	chai	assemble
31) 模型	mòuh-yìhng	model (eg. model train, not the professional)
32) 打機	dá gēi	play computer games or video games
33) 乒乓球波	bīng-bām bō	table tennis

8.2 Content

Part 1

我嗰啲工作時間	ngóh dē-dìh gūng-jok sìh-gaan	I daddy working hours
好長, 佢有乜	hóu-chèuhng, kéuih móuh māt	very long, he not really have
特別嗜好, 淨係	dahk-biht si-hou, jihng-haih	special hobbies, only
有時一邊睇電視,	yáuh-sìh yāt-bīn tái dihn-sih,	sometimes at the same time watch
一邊飲啤酒。	yāt-bīn yám bē-jáu。	TV, at the same time drink beer。
另外, 佢都好	lihng-ngoih, kéuih dōu	besides, he (the same) very much
鐘意睇報紙。	hóu jūng-yi tái bou-jí。	like reading newspaper。

Part 2

我媽咪鐘意織	ngóh mā-mìh jūng-yi jīk	My mum like weaving
冷衫同種花。	lāang-sāam tùhng jung-fā。	sweaters and planting flowers。

有時, 佢都會同	yáuh-sìh, kéuih dōu-wúih tùhng	sometimes, she also will with
隔離屋啲師奶	gaak-lèih ūk dī sī-nāai	next-door neighbour married women
傾計同打麻雀。	kīng-gái tùhng dá-màh-jéuk。	chat and play mah-jong。

Part 3

我大佬鐘意	ngóh daaih-lóu jūng-yi	My elder brother like
賭馬, 但係佢	dóu-máh, daahn-haih kéuih	horse gambling, however he
唔會賭好多錢,	m̀h-wúih dóu hóu-dō chím,	won't gamble a lot of money,
每次淨係賭	múih-chi jihng-haih dóu	every time only gamble
一百幾十。	yāt baak géi-sahp。	up to one hundred。
佢亦都好鐘意	kéuih yihk-dōu hóu jūng-yi	He also very much like
聽 Hi Fi 同埋	tēng Hi Fi tùhng-màaih	playing stereo and
砌模型。	chai mòuh-yìhng。	assemble models。
我細佬就好鐘意	ngóh sai-lóu jauh hóu jūng-yi	My younger brother (instead) very like
打機同埋	dá-gēi tùhng-màaih	playing electronic video game and
打乒乓球波。	dá bīng-bām bō。	table tennis。

8.3 Fill in the blanks

Part 1

我嗰啲_____	ngóh dē-dìh _____	I daddy working hours
好長, 佢_____	hóu-chèuhng, kéuih _____	very long, he not really have
_____嗜好, _____	si-hou, _____	special hobbies, only
有時_____睇電視,	yáuh-sìh _____ tái dihn-sih,	sometimes at the same time watch
_____飲啤酒。	yám bē-jáu。	TV, at the same time drink beer。

另外, 佢都好
鐘意_____。
lihgng-ngoih, kéuih dōu
hóu jūng-yi _____。 besides, he (the same) very much like reading newspaper。

Part 2

我媽咪鐘意____
____同____。
有時, 佢都會同
____啲____
傾計同____。
ngóh mā-mìh jūng-yi ____
_____ t̀hng _____。 My mum like weaving sweaters and planting flowers。
yáuh-sìh, kéuih dōu-wúih t̀hng sometimes, she also will with
_____ dī _____ next-door neighbour married women
kīng-gái t̀hng _____。 chat and play mah-jong。

Part 3

我大佬鐘意
____, 但係佢
唔會賭____錢,
每次淨係賭
____。
佢亦都好鐘意
____同
____。
我細佬就
好鐘意____
同____。
ngóh daaih-lóu jūng-yi
____, daahn-haih kéuih
m̀h-wúih dóu _____ chín,
múih-chi jihng-haih dóu

kéuih yihk-dōu hóu jūng-yi
_____ t̀hng
_____。 He also very much like playing stereo and assemble models。
ngóh sai-lóu jauh
hóu jūng-yi _____
_____ t̀hng _____。 My younger brother (instead) very like playing computer games and table tennis。

8.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 冇乜 móuh māt = not have many (may tends to be zero)

1) He doesn't have many friends

佢冇乜朋友

kéuih móuh māt pàhng-yáuh

2)

(make a sentence)

2. 一邊 yāt-bīn A 一邊 yāt bīn B = Doing B while doing A

1) Many people watching TV while having meals

好多人一邊食飯一邊睇電視

hóu-dō yàhn yāt-bīn sihk-faahn yāt-bīn tái dihn-sih.

2)

(make a sentence)

8.5 Translation

1) Can you read Chinese newspaper?

你識唔識睇中文報紙呀?

néih sīk m̀h sīk tái Jūng-màhn bou-jí a?

2) How much does an English newspaper cost?

(English newspaper how much?)

英文報紙幾錢呀?

Yīng-màhn bou-jí géi-chín a?

- 3) Many Hong Kong people like horse gambling

好多香港人都鐘意賭馬

hóu-dō Hēung-Góng yàhn dōu jūng-yi dóu-máh

8.6 Sentence Making

- 1) 淨係 **jihng-haih**

- 2) 隔離屋 **gaak-lèih-ūk**

- 3) 師奶 **sī-nāai**

- 4) 一百幾十 **yāt-baak géi-sahp**

Unit 9 My good friend

我好朋友 ngóh hóu pàhng-yáuh

9.1 Vocab

Part 1

- | | | |
|---------|------------------------|--|
| 1) 阿珊 | áh-Sāan | given name, literal meaning is “coral” |
| 2) 中學 | jūng-hohk | middle school |
| 3) 同學 | tùhng-hohk | schoolmate / classmate |
| 4) 中一 | jūng-yāt | Form 1 (1st year in middle school) |
| 5) 嗰陣 | gó-ján | that time |
| 6) 同班 | tùhng-bāan | same class |
| 7) 坐 | chóh | sit |
| 8) 隔離 | gaak-lèih | next |
| 9) 而且 | yìh-ché | moreover |
| 10) 我哋 | ngóh-deih | we |
| 11) 又 | yauh | (additionally) |
| 12) 住喺 | jyuh hái | live in |
| 13) 同一幢 | tùhng-yāt duhng | same (for buildings) |
| 14) 大廈 | daaih-hah | building |
| 15) 所以 | só-yíh | therefore |
| 16) 成日 | sìhng-yaht | always |
| 17) 屋企 | ūk-kéi | home |
| 18) 做 | jouh | do / to be |
| 19) 功課 | gūng-fo | homework |
| 20) 一齊 | yāt-chàih | together |
| 21) 溫習 | wān-jaahp | revision / study |
| 22) 睇電視 | tái dihn-sih | watch TV |
| 23) 玩 | wáan | play |

Part 2

24) 中五	jūng-ńgh	Form 5
25) 畢業	bāt-yihp	graduate
26) 之後	jī-hauh	afterwards / after that
27) 亦都	yihk-dōu	also
28) 傾電話	kīng dihn-wá	chat on the telephone
29) 行街	hàahng-gāai	~ window shopping
30) 睇戲	tái-hei	watch movie

Part 3

31) 而家	yih-gā	now
32) 船務公司	syùhn-mouh gūng-sī	shipping company
33) 做	jouh	work as / do / to be
34) 船務文員	syùhn-mouh màhn-yùhn	shipping clerk
35) 但係	daahn-haih	however
36) 都	dōu	(the same)
37) 要	yiuh	need to
38) 加班	gā-bāan	work overtime
39) 多數	dō-sou	probably / most of
40) 先至	sīn-ji	only then
41) 出嚟	chēut-làih	come out

9.2 Content

Part 1

阿珊係我中學	áh-Sāan haih ngóh jūng-hohk	ah Saan is my middle school 's
同學，中一嗰陣，	tùhng-hohk, jūng-yāt gó-ján,	classmate, Form 1 that time,
我同佢同班，	ngóh-tùhng kéuih tùhng-bāan,	I and she in same class,
佢坐喺我隔離，	kéuih chók hái ngóh gaak-lèih,	she sit next to me,
而且我哋又住	yih-ché ngóh-deih yauh jyuh	moreover we (additionally) live
喺同一幢大廈，	hái tùhng-yāt duhng daaih-hah,	in the same building,

所以我成日去	só-yíh ngóh sìhng-yaht heui	therefore I always go
佢屋企做功課。	kéuih ūk-kéi jouh gūng-fo	her home to do homework
我哋一齊溫習，	ngóh-deih yāt-chàih wān-jaahp,	we together revision
一齊睇電視，	yāt-chàih tái dihn-sih,	together watch TV,
一齊玩。	yāt-chàih wáan	together play

Part 2

中五畢業之後，	jūng-ńgh bát-yihp jī-hauh,	Form 5 graduate afterwards,
我哋亦都成日傾	ngóh-deih yihk-dōu sìhng-yaht	we also always chat on the
電話，一齊去	kīng dihn-wá, yāt-chàih heui	telephone, together go
行街睇戲。	hàahng-gāai tái-hei	window shopping and watch movie

Part 3

而家，佢喺一間	yih-gā, kéuih hái yāt-gāan	now, she's in one
船務公司做	syùhn-mouh gūng-sī jouh	shipping company work as
船務文員，	syùhn-mouh màhn-yùhn,	shipping clerk,
但係佢公司有	daahn-haih kéuih gūng-sī yáuh	however her company have
好多嘢做，成日	hóu-dō yéh jouh, sìhng-yaht	many things to do, always
都要 <u>加班</u> ，所以	dōu yiu gā-bāan, só-yíh	need to work overtime, therefore we
我哋多數都係	ngóh-deih dō-sou dōu-haih	probably (the same)
星期六或者	sīng-kèih-luhk waahk-jé	Saturday or
星期日先至	sīng-kèih-yaht sīn-ji	Sunday only then
出嚟玩。	chēut-làih wáan	come out to play

9.3 Fill in the blanks

Part 1

阿珊係我_____ **áh-Sāan haih ngóh** _____ ah Saan is my middle school 's
 _____, 中一嗰陣, _____, **jūng-yāt gó-ján,** classmate, Form 1 that time,
 我同佢_____, **ngóh-tùhng kéuih** _____, I and she in same class,
 佢_____我隔離, **kéuih** _____ **ngóh gaak-lèih,** she sit next to me,
 _____我哋又住 _____ **ngóh-deih yauh jyuh** moreover we (additionally) live
 喺_____, **hái** _____, in the same building,
 所以我成日去 _____, **só-yíh ngóh sìhng-yaht heui** therefore I always go
 佢屋企_____. **kéuih ūk-kéi** _____ ° her home to do homework °
 我哋一齊_____, **ngóh-deih yāt-chàih** _____, we together revision
 一齊_____, **yāt-chàih** _____, together watch TV,
 一齊_____. **yāt-chàih** _____ ° together play °

Part 2

中五_____之後, **jūng-ŕgh** _____ **jī-hauh,** Form 5 graduate afterwards,
 我哋亦都成日 _____ **ngóh-deih yihk-dōu sìhng-yaht** we also always chat on the
 _____, 一齊去 _____ **yāt-chàih heui** telephone, together go
 _____ ° _____ ° window shopping and watch movie °

Part 3

_____, 佢喺一間 _____, **kéuih hái yāt-gāan** now, she's in one
 _____做 _____ **jouh** shipping company work as
 _____, _____, shipping clerk,

但係佢公司有 **daahn-haih kéuih gūng-sī yáuh** however her company have
 _____, 成日 _____, **sìhng-yaht** many things to do, always
 都要_____, 所以 **dōu yiu** _____, **só-yíh** need to work overtime, therefore we
 我哋_____都係 **ngóh-deih** _____ **dōu-haih** probably (the same)
 星期六_____ **sīng-kèih-luhk** _____ Saturday or
 星期日_____ **sīng-kèih-yaht** _____ Sunday only then
 _____玩° _____ **wáan** ° come out to play °

9.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 加班 **gā-bāan** = do overtime (usually no pay in Hong Kong), work long hours

1) I always do overtime

我成日加班
ngóh sìhng-yaht gā-bāan

2. 要 **yiuh** = need,
 唔駛 **m̄h-sái** = don't need,
 駛唔駛 **sái-m̄h-sái** = need or not

1) I need to do overtime

我要加班
ngóh yiu gā-bāan

2) I don't need to do overtime

我唔駛加班
ngóh m̄h-sái gā-bāan

3) Do you need to do overtime?

你駛唔駛加班呀?

néih sái-mh-sái gā-bāan a?

- 4) I need to do overtime tonight

我今晚要加班

ngóh gām-māan yiu gā-bāan

- 5) I don't need to do overtime tomorrow night

我聽晚唔駛加班

ngóh tīng-māan mh-sái gā-bāan

- 6) Do you always need to do overtime?
(you be not be always also need to do overtime?)

你係唔係成日都要加班㗎?

néih haih-mh-haih sìhng-yaht dōu-yiu gā-bāan ga?

9.5 Translation

- 1) My boss lives next to me

我波士住喺我隔離

ngóh bō-sí jyuh hái ngóh gaak-lèih

- 2) I didn't see him after we graduated

畢業之後,我有見過佢

bāt-yihp jī-hauh, ngóh móuh gin-gwo kéuih

- 3) Don't talk on phone all the time (always)

唔好成日傾電話啦

mh-hóu sìhng-yaht kīng dihn-wá lā

- 4) They always go to watch movies together

佢哋成日一齊(去)睇戲

kéuih-deih sìhng-yaht yāt-chàih (heui) tái hei

- 5) He works in a shipping company

佢喺(一間)船務公司(嘍)做嘢

kéuih hái (yāt-gāan) syùhn-mouh gūng-sī (douh) jouh-yéh

- 6) I asked him to come out for fun, but he said he has lots of things to do.
(come out for fun: come out to play)

我叫佢出嚟玩,但係佢話有好多嘢做

ngóh giu kéuih chēut-làih wáan, daahn-haih kéuih wah yáuh hóu-dō yéh jouh.

9.6 Sentence Making

- 1) 隔離 **gaak-lèih**

- 2) 而且 **yìh-ché**

- 3) 傾電話 **kīng dihn-wá**

- 4) 加班 **gā bāan**

- 5) 多數 **dō-sou**

10.1 Vocab

Part 1

1) 阿誠	áh-Sìhng	given name, literal meaning is “honest”
2) 男朋友	nàahm-pàhng-yáuh	boyfriend
3) 叫	giu	is called
4) 銀行	ngàhn-hòhng	bank
5) 嘍	douh	(place) a suffix for a place
6) 做	jouh	work / do / to be
7) 旺角	Wohng-gok	Mong Kok
8) 其他	kèih-tā	other
9) 大部分	daaih-bouh-fahn	most of
10) 香港人	Hēung-Góng-Yàhn	Hong Kong people
11) 一樣	yāt-yeuhng	same
12) 得閒	dāk-hàahn	free
13) 嗰陣	gó-ján	that time
14) 行街	hàahng-gāai	~ window shopping
15) 拍拖	paak-tō	dating
16) 食飯	sihk-faahn	have meal
17) 睇戲	tái-hei	watch movie

Part 2

18) 拍咗拖	paak jó tō	have been dating
19) 一年	yāt-nìhn	one year
20) 倒	dóu	more or less
21) 舊年	gauh-nín	last year
22) 一次	yāt-chi	one time
23) 燒嘢食	sū yéh-sihk	barbecue

24) 嗰陣	gó-ján	that time
25) 識	sīk	know / get to know
26) 舊同學	gauh tùhng-hohk	old schoolmate
27) 朋友	pàhng-yáuh	friend
28) 嗰次	gó chi	that time
29) 成班	sìhng bāan	the whole group of
30) 又再	yauh joi	again
31) 約	yeuk	arrange an appointment
32) 出嚟	chēut-làih	come out
33) 幾次	géi chi	a few times
34) 慢慢	maahn-máan	slowly
35) 大家	daaih-gā	all of us
36) 興趣	hing-cheui	interest
37) 好似	hóu-chíh	such as
38) 亦都	yihk-dōu	also
39) 好好傾	hóu hóu-kīng	very easy to chat
40) 後尾	hāu-mēi	later on
41) 冇幾耐	móuh géi-noih	not very long
42) 拍拖	paak-tō	date

Part 3

43) 對我	deui-ngóh	treat me
44) 好好	hóu-hóu	very good
45) 遷就	chīn-jauh	~ adapt to
46) 鐘意	jūng-yi	like
47) 因為	yān-waih	because
48) 覺得	gok-dāk	feel / think
49) 好「好仔」	hóu “hóu jái”	very “good boy”
50) 食煙	sihk yīn	smoke
51) 飲酒	yám jáu	drink wine
52) 賭錢	dóu chíh	gamble

10.2 Content

Part 1

我男朋友叫	ngóh nàahm-pàhng-yáuh giu	My boyfriend called
阿誠，佢喺	áh-Sìhng, kéuih hái	ah Sing, he in
銀行嘍做。	ngàhn-hòhng douh jowh	bank (place) to work
阿誠同佢嚟	áh-Sìhng tùhng kéuih dē-dìh	ah Sing with his dad
媽咪一齊住喺	mā-mìh yāt-chàih jyuh hái	mum together live in
旺角。同其他	Wohng-gok ° tùhng kèih-tā	Mong Kok ° with other
大部分	daaih-bouh-fahn	most
香港人一樣，	Hēung-Góng-Yàhn yāt-yeuhng,	Hong Kong people the same,
得閒嗰陣，	dāk-hàahn gó-ján,	free that time,
我哋會行街	ngóh-deih-wúih hàahng-gāai	we will do window shopping and
<u>拍拖</u> ，食飯睇戲。	paak-tō, sihk-faahn tái-hei °	dating, have meal and watch movie °

Part 2

我同阿誠拍咗拖	ngóh-tùhng áh-Sìhng paak jó tō	I and ah Sing has been dated for
一年倒，我哋係	yāt-nìhn dóu, ngóh-deih haih	1 year more or less, we be
喺舊年一次	hái gauh-nín yāt-chi	in last year one time
燒嘢食嗰陣識嘅，	sīu-yéh-sihk gó-ján sīk ge,	barbecue at that time get to know.
佢係我一個舊	kéuih haih ngóh yāt-go gauh	He is my one old
同學嘅朋友，	tùhng-hohk ge pàhng-yáuh,	schoolmate's friend,
嗰次燒嘢食之後，	gó chi sīu yéh-sihk jī-hauh,	that time barbecue afterwards,
我哋成班	ngóh-deih sìhng bāan	we the whole group of
朋友，又再 <u>約</u>	pàhng-yáuh, yauh joi yeuk	friends again arrange an appointment

出嚟玩咗幾次。	chēut-làih wáan jó géi chi °	come out to play (ed) several times °
慢慢我同	maahn-máan ngóh-tùhng	slowly I and
阿誠覺得大家嘅	áh-Sìhng gok-dāk daaih-gā ge	ah Sing feel / think all of us PS
興趣好似，亦都	hing-cheui hóu-chíh, yihk-dōu	interest are similar, also
好好傾，後尾	hóu hóu-kīng, hāu-mēi	very easy to chat, later on
冇幾耐，我哋	móuh géi-noih, ngóh-deih	not very long, we
就拍拖。	jauh paak-tō °	then date °

Part 3

阿誠對我好好，	áh-Sìhng deui-ngóh hóu-hóu,	ah Sing treat me very good,
好遷就我。我	hóu chīn-jauh ngóh ° ngóh	very much adapt to me ° my
爹哋媽咪亦都好	dē-dìh mā-mìh yihk-dōu hóu	dad and mum also very much
鐘意佢，因為	jūng-yi kéuih, yān-waih	like him, because
佢哋覺得阿誠	kéuih-deih gok-dāk áh-Sìhng	they think ah Sing
好「好仔」，	hóu “hóu jái”，	is very “god boy”，
唔食煙，唔飲酒，	m̀h sihk-yīn, m̀h yám jáu,	doesn't smoke, doesn't drink wine,
亦唔賭錢。	yihk m̀h dóu-chín °	also doesn't gamble °

10.3 Fill in the blanks

Part 1

我_____叫	ngóh _____ giu	My boyfriend called
阿誠，佢喺	áh-Sìhng, kéuih hái	ah Sing, he in
_____。	_____。	bank (place) to work °
阿誠__佢嚟	áh-Sìhng _____ kéuih dē-dìh	ah Sing with his dad

媽咪一齊_____ **mā-mìh yāt-chàih** _____ mum together live in
 旺角。_____ **Wohng-gok** _____ Mong Kok ◦ with other
 _____ _____ most
 香港人_____, **Hēung-Góng-Yàhn** _____, Hong Kong people the same,
 得閒嗰陣, **dāk-hàahn gó-ján,** free that time,
 我哋會_____ **ngóh-deih-wúih** _____ we will do window shopping and
 _____, _____ ◦ _____, _____ ◦ dating, have meal and watch movie ◦

Part 2

我同阿誠_____ **ngóh-tùhng áh-Sìhng** _____ I and ah Sing has been dated for
 _____, 我哋係 _____, **ngóh-deih haih** 1 year more or less, we be
 喺舊年一次 **hái gauh-ním yāt-chi** in last year one time
 _____嗰陣__嘅, _____ **gó-ján** __ ge, barbecue at that time get to know.
 佢係我一個舊 **kéuih haih ngóh yāt-go gauh** He is my one old
 同學嘅朋友, **tùhng-hohk ge pàhng-yáuh,** schoolmate's friend,
 _____燒嘢食之後, _____ **sīu-yéh-sihk jī-hauh,** that barbecue afterwards,
 我哋_____ **ngóh-deih** _____ we the whole group of
 朋友, 又再_____ **pàhng-yáuh, yauh joi** _____ friends again arrange an appointment
 _____玩咗幾次。 _____ **wáan jó géi chi** ◦ come out to play (ed) several times ◦
 _____我同 _____ **ngóh-tùhng** slowly I and
 阿誠覺得_____嘅 _____ **áh-Sìhng gok-dāk** _____ ge ah Sing feel / think all of us PS
 興趣_____, 亦都 _____ **áh-Sìhng gok-dāk** _____ ge interest are similar, also
 _____, 後尾 _____ **hing-cheui** _____, **yihk-dōu** very easy to chat, later on
 _____, 我哋 _____, **hāu-mēi** not very long, we
 _____, **ngóh-deih**

就拍拖。 **jauh paak-tō** ◦ then date ◦

Part 3
 阿誠_____, **áh-Sìhng** _____, ah Sing treat me very good,
 好___我。我 **hóu** _____ **ngóh** ◦ **ngóh** very much adapt to me ◦ my
 爹哋媽咪亦都好 **dē-dìh mā-mìh yihk-dōu hóu** dad and mum also very much
 鐘意佢, 因為 **jūng-yi kéuih, yān-waih** like him, because
 佢哋覺得阿誠 **kéuih-deih gok-dāk áh-Sìhng** they think ah Sing
 _____, _____ ”, is very “god boy”,
 唔_____, 唔_____, **m̀h sihk-yīn, m̀h yám jáu,** doesn't smoke, doesn't drink wine,
 亦唔_____ ◦ **yihk m̀h dóu-chín** ◦ also doesn't gamble ◦

10.4 Sentence Patterns / Difficult Vocab

1. 拍拖 paak-tō - date / dating

- 1) He needs to date tonight, therefore he is not free to do overtime
 佢今晚要拍拖, 所以唔得閒加班
kéuih gān-máahn yiu paak-tō, só-yíh m̀h-dāk-hàahn gā-bāan
- 2) They have been dating for 10 years.
 佢哋拍咗拖十年
kéuih-deih paak-jó-tō sah-p-nìhn
- 3) How long have you (plural) been dating ?
 你哋拍咗拖幾耐呀?
néih-deih paak-jó-tō géi noi a?
- 4)

(make a sentence)

2. 約 yeuk = arrange appointment

- 1) We always arrange to go out for fun
(we always arrange appointment to come out to play)

我哋成日約出嚟玩

ngóh-deih sìhng-yaht yeuk chēut-làih wáan

- 2) Peter always wants to ask Mary out.
(Peter always wants to arrange appointments with Mary be out to street)

Peter 成日想約 Mary 出街

Peter sìhng-yaht séung yeuk Mary chēut gāi

- 3) Mr. Chan wants to make an appointment with you to have a meal. (a secretary says to her boss)

陳生想約你食飯

Chàhn-sāang séung yeuk néih sihk-faahn

- 4) Yesterday, I made an appointment to have a meal with Peter tomorrow.
(Yesterday, I arranged an appointment to Peter tomorrow eat rice)

嚟日,我約 Peter 聽日食飯

chàhm-yaht, ngóh yeuk Peter tīng-yaht sihk-faahn

- 5) I'm sorry, I have made an appointment to have a meal with someone. I need to leave first.
(I'm sorry, I have arranged an appointment to someone to eat rice, I need to leave first)

唔好意思,我約咗人食飯,要走先喇

m̀h-hóu yi-si, ngóh yeuk-jó yàhn sihk-faahn, yiu jáu sīn la

6)

(make a sentence)

10.5 Translation

- 1) Peter and David are very **similar**

Peter 同 David 好(相)似

Peter tùhng David hóu (sēung)-chíh

- 2) When I'm free, I like reading books

得閒嗰陣,我鐘意睇書

dāk-hàahn gó-ján, ngóh jūng-yi tái-syū

- 3) After 3 days, I will leave Hong Kong

三日(之)後,我會離開香港

sāam-yaht (jī)-hauh, ngóh wúih lèih-hōi Hēung-Góng

- 4) Mary is easy to talk to/get on with.
(Mary very good chat)

Mary 好好傾

Mary hóu hóu kīng

- 5) In the past I lived in TST, later on (later in the past), I moved to Aberdeen

以前我住喺尖沙咀,後尾我搬咗去香港仔

yíh-chíhn ngóh jyuh-hái Jīm-sā-jéui, hāu-mēi, ngóh bün-jó heui Hēung-góng-jái

- 6) Later (later in the future), I will move to Stanley

遲啲我會搬去赤柱

chíh-dī ngóh wúih bün-heui Chek-chyúh

- 7) Many people think horse gambling is not good

好多人覺得賭馬唔好

hóu dō-yàhn gok-dāk dóu-máh m̀h-hóu

- 8) After not very long, I heard people said he had died.

冇幾耐之後,我聽人(講)話佢死咗

móuh géi-noih jī-hauh, ngóh tēng yàhn (góng) wah kéuih séi-jó

- 9) The people say he is very “good boy”. Because he doesn't smoke, doesn't drink and doesn't gamble.

啲人話佢好好仔,因為佢唔食煙,唔飲酒,唔賭錢

dī-yàhn wah kéuih hóu hóu-jái, yān-waih kéuih m̀h sihk-yīn, m̀h yám-jáu,

10.6 Sentence Making

1) 渡 (a suffix for a place) **douh**

2) 大部份 **daaih-bouh-fahn**

3) 行街 **hàahng-gāai**

4) 拍拖 **paak-tō**

5) 成班 **sìhng-bāan**

6) 慢慢 **maahn-máan**

7) 遷就 **chīn-jauh**

8) 好仔 **hóu jái**

Ling's Stories - 1

Edited by: Cantonese Learning Centre
Telephone: (852) 2881 0116
e-mail: info@clc.com.hk
URL: <http://www.clc.com.hk>
Version: V2.1
First printed in: 2001
Last revised in: November 2005
Printed in: May 2006

All rights reserved.
Printed in Hong Kong.

The end of the book